

## Bibliomedia-Text mit Änderungen der Expertengruppe Interkulturelle Bibliotheksarbeit (Stand: 22.6.07, Nürnberg)

\*\*\*\*\*

### Anmeldung /Kujiandikisha

1. Herzlich willkommen in der Bibliothek! /Karibu katika maktaba!
2. Die Bibliothek freut sich über Ihren Besuch. Während der Öffnungszeiten haben Sie freien Zugang zu allen Medien in der Bibliothek. /Tumefurahi sana kwa vile umetutembelea. Wakati maktaba imefunguliwa unaweza kutumia vitabu na vyombo vingine vyote vilivyomo.
3. In unserer Bibliothek können Sie folgende Medien ausleihen: /Katika maktaba yetu unaweza kuazima vitu vifuatavyo:
  - Bücher /Vitabu
  - Zeitschriften /Majarida
  - Großdruckbücher/ Vitabu vilivyochapishwa kwa maandishi makubwa
  - Karten /Rahamani
  - CD-ROM /CD-ROM
  - Kassetten /Kanda za kaseti
  - Compact Discs /CD
  - Videos /Kanda za video
  - DVD /DVD
4. Ausleihbedingungen /Kanuni za kuazima
  - Gegen eine Jahresgebühr von € .... können Sie Bücher/Medien ausleihen. /Kwa kulipa karo ya mwaka ya € \_\_\_\_\_ unaweza kuazima vitabu na vyombo vingine.
  - Die Ausleihe ist kostenlos. /Unaweza kuazima vitabu bila malipo mengine zaidi.
  - Für Kinder und Jugendliche unter ... Jahren ist die Ausleihe kostenlos. /Watoto na vijana chini ya miaka \_\_\_\_\_ wanaruhusiwa kuazima vitabu bila malipo.
  - Die Ausleihe von Büchern ist kostenlos. /Vitabu vinaweza kuazimwa bila malipo.
  - Für Nonbooks zahlen Sie € ... pro Jahr zusätzlich. /Vitu vingine pia vinaweza kuazimwa kwa malipo ya ziada ya € \_\_\_\_\_ kwa mwaka au € \_\_\_\_\_ kila wakati unapoazima.
- 4.1 Wenn Sie ein Buch/Medium vorbestellen möchten, bezahlen Sie € .... Sobald das von Ihnen reservierte Buch/Medium eingetroffen ist, werden Sie benachrichtigt. /Ukitaka kuwekewa vitabu, lipa € \_\_\_\_\_. Tutakujulisha punde tu kitabu hicho kimefika.
- 4.2. Für die Anmeldung benötigen wir einen gültigen Lichtbildausweis mit Namen und Adresse. /Kwa kujiandikisha unahitajika kuleta kitambulisho chako na pia kutupatia anwani yako unayotumia sasa.

- 4.3 Bei Kindern und Jugendlichen benötigt die Bibliothek die Unterschrift der Eltern/Erziehungsberechtigten. /Ikiwa watoto au vijana wanataka kujiandikisha, tunahitaji sahihi za wazazi au walinzi.
- 4.4 Bitte behandeln Sie die ausgeliehenen Bücher/Medien mit Sorgfalt. Bei Verlust oder Beschädigung verlangt die Bibliothek Schadenersatz. /Tafadhali tumia kwa uangalifu vitabu vyote unavyoazima. Ukipoteza au ukiharibu kitabu, utahitajika kulipa kingine kipyaa.
5. Rückgabe /Kurudisha vitabu
- 5.1 Sie können die Medien/Bücher bis zum angegebenen Rückgabedatum behalten. /Unaweza kutumia vitabu ulivyoazima hadi tarehe ya kuvirudisha.
- 5.2 Sie können die Medien/Bücher vier Wochen behalten. /Vitabu vinaweza kuazimwa kwa muda wa majuma manne.
- 5.3 Sie können die Bücher vier Wochen, die übrigen Medien .... Wochen behalten. /Vitu vingine ambavyo sio vitabu vinaweza kuazimwa kwa muda wa majuma \_\_\_\_\_ .
- 5.4 Bringen Sie die ausgeliehenen Bücher/Medien bitte pünktlich zurück oder lassen Sie sie verlängern, sonst berechnet die Bibliothek eine Gebühr. /Rudisha vitabu na vitu vingine vyote ulivyoazima kwa wakati unaofaa, la sivyo utapigwa faini.
6. Wir hoffen, dass Ihnen unser Angebot gefällt! Und wir würden uns freuen, wenn Sie darüber in Ihrem Bekanntenkreis oder in Vereinen berichten. /Tunatumaini kuwa umeridhika na huduma zetu. Tutafurahi kama utawajulisha wengine kuhusu huduma hizi.
7. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! /Tunatarajia kwa furaha kuwa utatutembelea tena!

### **Erlaubnis der Eltern zum Bibliotheksbesuch /Idhini ya wazazi kwa watoto kutumia maktaba**

1. Ihr Kind möchte in unserer Bibliothek Bücher/Medien ausleihen. Dazu benötigen wir Ihre Einwilligung. /Mtoto wako angependa kuazima vitabu kwa maktaba yetu. Tunahitaji idhini yako kama mzazi.
2. Die Ausleihe in der Bibliothek ist für Ihr Kind unter ... Jahren grundsätzlich kostenlos.  
Bringt Ihr Kind die Bücher/Medien zu spät zurück, wird eine Mahnung verschickt und wir müssen eine Gebühr berechnen. Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die ausgeliehenen Bücher/Medien sorgfältig behandelt. Im Falle einer Beschädigung muss die Bibliothek Schadenersatz verlangen. /Mtoto wako aliye chini ya miaka \_\_\_\_\_ anaweza kutumia maktaba bila malipo. Mtoto wako akichelewa kurudisha vitabu alivyoazima atapigwa faini. Tafadhali hakikisha mtoto wako anatomia vitabu vya maktaba kwa uangalifu. Akipoteza au akiharibu kitabu atahitajika kulipa kingine kipyaa.

3. Bitte füllen Sie diese Karte aus, unterschreiben Sie sie und geben Sie sie Ihrem Kind beim nächsten Bibliotheksbesuch wieder mit. /Tafadhali jaza kadi hii, weka sahihi yako na mpe mtoto wako airudishe kwa maktaba anapotutembelea tena.

Wir würden uns freuen, auch Sie in unserer Bibliothek zu begrüßen! /Tungefurahi sana kama tungeweza kukugaribisha wewe pia katika maktaba yetu!